

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 152

**Artikel:** Nöhré mayeing = Notre mayen  
**Autor:** Pont, Armin  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045328>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## **NÖHRÉ MAYEING - NOTRE MAYEN**

*Armin Pont, patois de St-Luc, Anniviers (VS)*

*Nöhré mayeing ch'irè in Zélhö,  
Avoué mijong, cèli, grangzé è bö,*

*L'âyè, pingchâvé, vouéro dè zalö,*

*Por tann pö, l'irè-tè pâ vergoniö ?*

*Dè l'évèr, öng pachâvè o fourteing,  
Dö fourteing, öng pachâvè ö tsateing.  
Lé tsateing chè pachavè ö  
mayeing,*

*To lè zor chöc lé no tsannteing.*

*Po vouardâ vâtsè, vé è tchèvrè,*

*To lo bëing adonn, öng rafachièvè,  
E ché dè cö öna béhié chè pèjièvè,  
Cheingt-Anntönio, adonn öng  
prèyèvè.*

*Lachiè-mè vo dérè, què proc chovèn,*

*Lè parèn invøyèvonn què lè dolèn,*

*Falhi pâ morachiè, ma éhrè conntèn,*

*Bëing mioss què la chouèra ö covèn.*

*Dè bong matéing, ön partèchièvè,  
Ma ché jiamé défoura cöchièvè,  
Lè marè dè polènta ö forné no  
fajièvè,  
Proc apré chè rèpojâ ön pouèyè.*

*Ché mettrè foura, öng pouèyè pâ,  
Falhi adonn, ö bö governa,  
Cörâ l'allio, èhrèlliè è aria,*

*Notre mayen se trouvait à Gilloux,*

*Avec maison, cave, grange et  
écurie,*

*Il y avait, pensez-donc, combien de  
jaloux,*

*Pour si peu, n'était-ce pas honteux ?*

*De l'hiver, on passait au printemps,*

*Du printemps, on passait à l'été,  
L'été se passait au mayen,*

*Tous les jours là-haut, on chantait.*

*Pour garder vaches, veaux et  
chèvres,*

*Tout le bien alors on parcourait,  
Et si des fois une bête s'égarait,  
Saint-Antoine, alors on priait.*

*Laissez-moi vous dire, qu'assez  
souvent,*

*Les parents envoyait seuls les  
enfants,*

*Fallait pas se plaindre, mais être  
contents,*

*Etions bien mieux que la sœur au  
couvent.*

*De bon matin, on partait,  
Mais si des fois dehors il ventait,  
La mère nous faisait de la polenta,*

*Bien après on pouvait se reposer.*

*Si vraiment on ne pouvait sortir,  
Il fallait « gouverner » à l'écurie,  
Nettoyer l'allée, étriller et traire,*

*Dèvè lo tar to lè zor férè mota.*

*Porcouè chè férè tann dè pochong,  
Avoué pang è lassé por pinchiong,*

*Öng pachâvè öna bella chijong,  
Öng vènièvè gra commè dè tachong.*

*Cheing tann bèjonn dè chè catiè,  
Öng pouèyè, crirè-mè, being ötiè,*

*Pâ bèjonn dè tann travaillè,  
Por dèmang falhi èn lachiè.*

*Lè démeingzè caquè cö, öng yèn bâ,*

*Ahöcta lo sermong dè l'incöra,  
Lo Bonn Diö conntè proc pâ öblha,*

*Por poui dè l'éingfèr chè charva.*

Et au soir de chaque jour, faire tomme.

Pourquoi se faire tant de soucis,  
Avec du pain et du lait pour nourriture,  
On passait une belle saison,  
On venait gras comme des blaireaux.

Sans avoir tant besoin de se cacher,  
L'on pouvait, croyez-moi, bien hucher,  
Pas besoin de tant travailler,  
Pour demain, de la besogne, fallait laisser.

Le dimanche quelques fois on descendait,  
Ecouter le sermon du curé,  
Le Bon Dieu, il ne fallait pas oublier,  
Pour pouvoir de l'enfer se préserver.

**Armin Pont** est né à St-Luc (Anniviers) en 1904 et il est décédé à Sierre en 1995. Armin Pont a connu dans son enfance et sa jeunesse la vie de paysan de montagne. Il a vécu la transhumance qui faisait partie de la vie des Anniviards d'autrefois, car ceux-ci passaient l'année entre le village, la plaine (à Glarey ou Muraz /Sierre pour ceux de St-Luc) et aussi le mayen.

Armin Pont a appris le métier de cordonnier qu'il exerça jusqu'à la fin des années 1940, ensuite il travailla à l'usine d'aluminium à Chippis.

Le patois était sa langue maternelle qu'il pratiqua avec passion durant toute sa vie. Il laissa de nombreux écrits dont un livre « LÈ BAMBANNIÖ » publié à Sierre en 1981. C'est un recueil d'une cinquantaine de poèmes écrits en patois d'Anniviers. En 1985, il reçut la distinction de « Mainteneur » en reconnaissance de ses publications patoises et de tout son dévouement pour la cause du vieux langage.

*Paul-André Florey, comité de rédaction*